

Christmas Around the World

Noël dans le monde



Christmas is a time of joy and celebration. Many countries have unique customs and traditions that help make this a happy season.

Noël est un moment de joie et de réjouissances. De nombreux pays ont des coutumes et des traditions uniques qui contribuent à en faire une période joyeuse.

In Mexico, starting nine days before Christmas Day, children go through their neighborhoods reenacting Joseph and Mary's search for lodgings. Two children carrying figures of Joseph and Mary lead a procession to a particular house singing Christmas carols as they go. They knock on the door and ask for a room. At first they are refused, but then they are allowed in. A feast and celebration follow. Blindfolded children enjoy using a stick to try to break the piñata, a large brightly decorated paper figure hung from the ceiling and containing candy or small gifts.



Au Mexique, neuf jours avant Noël, les enfants parcourent leurs quartiers pour imiter Joseph et Marie recherchant un logement. Deux enfants, portant leurs effigies, se rendent en procession vers une certaine maison en chantant des cantiques de Noël. Ils frappent à la porte et demandent une chambre. Au début, on leur refuse, mais ils sont ensuite autorisés à entrer. Une fête et des réjouissances s'ensuivent. Des enfants aux yeux bandés jouent à essayer de briser, à l'aide d'un bâton, la « piñata », une grande figurine en papier mâché aux couleurs vives, accrochée au plafond et contenant des bonbons ou des petits cadeaux.

In Scotland, on the night after Christmas, boxes of food are wrapped and given to the poor.

En Écosse, la nuit après Noël, des colis de nourriture sont emballés et distribués aux pauvres.



In Ireland, a candle is lit and put in the window on Christmas Eve to welcome any weary travelers.

En Irlande, on allume une bougie et on la met à la fenêtre la veille de Noël pour accueillir les voyageurs fatigués.

In Russia, some Orthodox Christians fast during a period before Christmas. Then, at the sight of the first star in the sky on Christmas Eve, a 12-course supper begins.

En Russie, certains chrétiens orthodoxes jeûnent pendant un certain temps avant Noël. Puis, la veille de Noël, dès qu'apparait la première étoile dans le ciel, ils se mettent à table pour déguster un dîner composé de 12 plats.



In Greece, children go from house to house on Christmas Eve, knocking on doors and singing songs that herald the arrival of the Christ Child.

En Grèce, la veille de Noël, les enfants vont de maison en maison et frappent aux portes en chantant des cantiques qui annoncent l'arrivée de l'enfant Jésus.

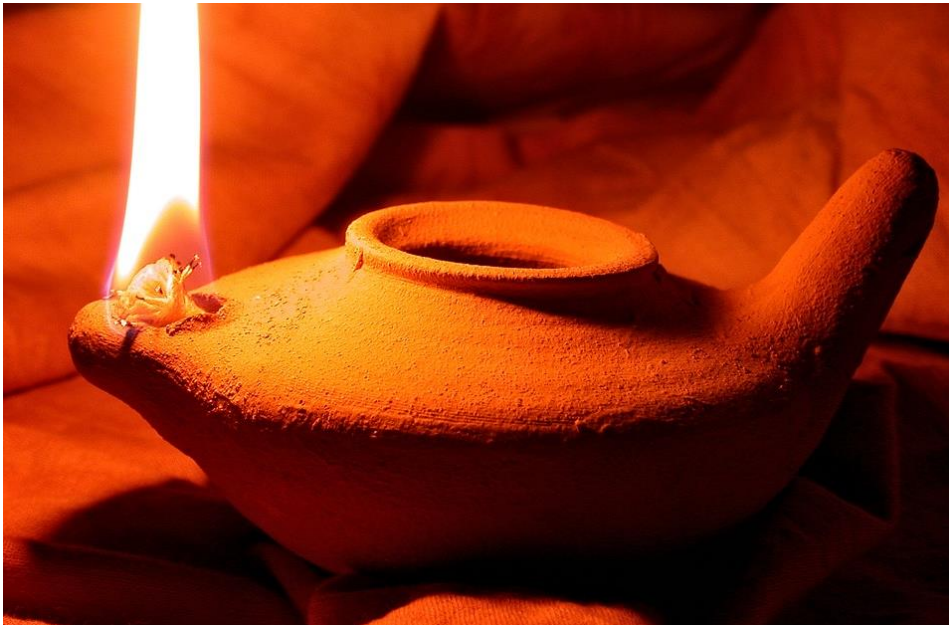


In Ethiopia, members of the Ethiopian Orthodox Church celebrate Christmas on January 6, following the ancient Roman calendar.

En Éthiopie, les membres de l'Église orthodoxe éthiopienne célèbrent Noël le 6 janvier, selon l'ancien calendrier romain.



© Ridvan Yumlu - PalPics



In southern India, Christians decorate their houses with clay lamps at night.

Dans le sud de l'Inde, les chrétiens décorent leur maison la nuit avec des lampes d'argile.

Americans decorate their houses with brightly colored lights. In some parts of the country they also line the streets with candles.

Les Américains décorent leurs maisons avec des lumières de couleurs vives. Dans certaines régions du pays, ils bordent également les rues de bougies.



In the Philippines, Christmas carols start filling the airwaves as early as September.

Aux Philippines, on commence à diffuser des chants de Noël dès le mois de septembre.

Throughout Norway, people ring in Christmas by ringing bells at 5 pm on Christmas Eve.

Dans toute la Norvège, on célèbre Noël en sonnant les cloches à 17 heures la veille de Noël.



In many countries, nativity scenes are displayed to remind everyone of the birth of Jesus. In Italy, the family prays as the mother puts the figure of the Christ Child (Bambino) in the manger.

Dans de nombreux pays, des crèches sont exposées pour rappeler à tous la naissance de Jésus. En Italie, la famille prie pendant que la mère dépose dans la crèche la figurine de l'Enfant Jésus (Bambino).

And there is the Christmas tree, of course. There is considerable speculation as to how and when the evergreen became a symbol of Christmas, but many believe it can be traced to medieval Germany, where the Paradeisbaum, or Paradise tree, a type of evergreen, was decorated with red apples and used in a popular play about Adam and Eve that was put on at Christmastime, which ended with the promise of the coming Savior. The fact that the tree is always green symbolizes the eternal life that Jesus promises those who believe in Him. Just as the evergreen thrives even in winter, so Christ was triumphant over death.

Et il y a, bien sûr, le sapin de Noël. On se demande souvent comment et quand le sapin est devenu un symbole de Noël, mais beaucoup de gens pensent qu'il faut remonter à l'Allemagne médiévale, où l'on décorait de pommes rouges le « Paradeisbaum » ou « arbre de paradis », une variété particulière de sapin, qui figurait dans une pièce de théâtre populaire sur le thème d'Adam et Eve ; elle était jouée à Noël et se terminait par la promesse d'un Sauveur à venir. Le fait que l'arbre reste toujours vert symbolise la vie éternelle que Jésus promet à ceux qui croient en Lui. Tout comme le sapin reste vert, même en hiver, ainsi le Christ a triomphé de la mort.



Perhaps the most widespread of all Christmas traditions—the giving of gifts to loved ones—has its roots in the gifts the wise men presented to Jesus. They had seen a sign in the heavens that signaled the Messiah’s birth, and they went to worship Him and presented His family with gifts of gold, frankincense, and myrrh. The gift of gold signified His royalty. The gift of frankincense signified His divinity. It was an aromatic resin from which incense and perfume fit for kings were made. Myrrh, the third gift, was another aromatic resin, from which perfume was made to embalm the dead. This signified Jesus’ humanity and that He would die for us. Jesus’ birth, suffering, death, and glory were all revealed in the wise men’s gifts.

La plus répandue de toutes les traditions de Noël—celle des cadeaux offerts à nos proches—trouve peut-être ses racines dans les présents offerts à Jésus par les Rois Mages. Ils avaient aperçu un signe dans le ciel qui leur signalait la naissance du Messie, et ils partirent afin de L’adorer et d’offrir à Sa famille des cadeaux : de l’or, de l’encens et de la myrrhe. L’or symbolisait Sa royauté. L’encens évoquait Sa divinité. Il s’agissait d’une résine aromatique à partir de laquelle on fabriquait de l’encens et un parfum digne des rois. La myrrhe, le troisième présent, était une autre résine aromatique, à partir de laquelle on fabriquait des parfums pour embaumer les morts. Elle rappelait l’humanité de Jésus et le fait qu’Il allait mourir pour nous. La naissance, la souffrance, la mort et la gloire de Jésus furent ainsi illustrées par les cadeaux des rois mages.



But why all these traditions? Let's travel back to the first Christmas Eve, where some shepherds are taking care of their flocks on a hillside near Bethlehem. A bright light bursts forth and angels announce the birth of Jesus in song. The shepherds are so excited that they run and tell everyone they can about what just happened. Imagine the joy that Mary and Joseph experience when they hold God's Son in their arms! That same unspeakable joy can still be felt today by all those who open their hearts to receive God's love in Jesus.

Mais pourquoi toutes ces traditions ? Remontons jusqu'à la toute première veille de Noël, où des bergers veillent sur leurs troupeaux sur une colline près de Bethléem. Une lumière éclatante apparaît et des anges annoncent la naissance de Jésus par des chants. Les bergers sont tellement enthousiastes qu'ils courent raconter à tout le monde ce qui vient de se passer. Imaginez la joie que Marie et Joseph ont éprouvée en tenant le Fils de Dieu dans leurs bras ! C'est cette même joie indescriptible qui peut être ressentie aujourd'hui encore par tous ceux qui ouvrent grand leur cœur pour y recevoir l'amour de Dieu en Jésus.



www.freekidstories.org

Image credits (Images that are not in public domain are all used under Creative Commons license):

Page 1: Diana via [Stockvault](#)

Page 2: (top) Marrovi via [Wikimedia Commons](#) (bottom) Crystha06 via [Flickr](#)

Page 3: (top) Brizzle born and bred via [Flickr](#) (bottom) Chris Campbell via [Flickr](#)

Page 4: (top) in public domain (bottom) USACE Europe District via [Flickr](#)

Page 5: (top) Beautiful Faces of Berlin via [Flickr](#) (bottom) in public domain

Page 6: (top) Loozrboy via [Wikimedia Commons](#) (bottom) Keith Bacongco / [Wikipedia](#)

Page 7: Both images are in public domain

Page 7: Kazuh via [Wikimedia Commons](#)

Page 8: Anna via [Flickr](#)

Page 9: Sarah Browning via [Flickr](#)

Page 10: public domain

